



HOUSE OF COMMONS  
40th PARLIAMENT  
THIRD SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
40<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
TROISIÈME SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 51**

**N<sup>o</sup> 51**

**Friday, May 28, 2010**

**Le vendredi 28 mai 2010**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	19	Ordre du jour.....	19
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	19	Adresse en réponse au discours du Trône.....	19
Government Orders.....	19	Ordres émanant du gouvernement.....	19
Business of Supply.....	19	Travaux des subsides.....	19
Ways and Means.....	25	Voies et moyens.....	25
Government Bills (Commons).....	25	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	25
Government Bills (Senate).....	28	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	28
Government Business.....	28	Affaires émanant du gouvernement.....	28
Private Members' Business.....	31	Affaires émanant des députés.....	31
Items in the Order of Precedence.....	31	Affaires dans l'ordre de priorité.....	31
Items outside the Order of Precedence.....	39	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	39
List for the Consideration of Private Members' Business.....	39	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	39
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	III	Avis de motions portant production de documents.....	III
Business of Supply.....	III	Travaux des subsides.....	III
Government Business.....	III	Affaires émanant du gouvernement.....	III
Private Members' Notices of Motions.....	III	Avis de motions émanant des députés.....	III
Private Members' Business.....	IV	Affaires émanant des députés.....	IV
Report Stage of Bills.....	V	Étape du rapport des projets de loi.....	V



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**GOVERNMENT ORDERS — at 10:00 a.m.**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 11:00 a.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 11:15 a.m. until 12:00 noon.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 12:00 noon.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

## No. 2

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

## No. 3

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

## No. 4

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

# Ordre des travaux

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — à 10 heures**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 11 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 11 h 15 jusqu'à 12 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 12 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

## N° 2

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

## N° 3

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

## N° 4

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

**No. 5**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

**N° 5**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

**No. 6**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

**N° 6**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

**No. 7**

March 3, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

**N° 7**

3 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

**No. 8**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

**N° 8**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

**No. 9**

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**N° 9**

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**No. 10**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (members of the board)”.

**N° 10**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (membres du conseil) ».

**No. 11**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

**N° 11**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

**No. 12**

March 3, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

**N° 12**

3 mars 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

**No. 13**

March 3, 2010 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to establish a Memorial Wall for Canada's fallen soldiers and peacekeepers”.

**N° 13**

3 mars 2010 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi portant création d'un mur commémoratif des soldats et Casques bleus canadiens tombés au champ d'honneur ».

**No. 14**

March 3, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**N° 14**

3 mars 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».



**No. 15**

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

**No. 16**

March 3, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

**No. 17**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

**No. 18**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

**No. 19**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for medical doctors in underserved areas)”.

**No. 20**

March 3, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

**No. 21**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts”.

**No. 22**

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consent)”.

**No. 23**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

**No. 24**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 15**

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

**N° 16**

3 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».

**N° 17**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

**N° 18**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

**N° 19**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction destinée aux médecins pratiquant dans une région insuffisamment desservie) ».

**N° 20**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

**N° 21**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d'office) ainsi que d'autres lois en conséquence ».

**N° 22**

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (consentement) ».

**N° 23**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l'utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

**N° 24**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 25**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a day to honour Canada’s marine industry”.

**N° 25**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée pour honorer l’industrie maritime au Canada ».

**No. 26**

March 3, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

**N° 26**

3 mars 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

**No. 27**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**N° 27**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**No. 28**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

**N° 28**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

**No. 29**

March 3, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (amphetamines)”.

**N° 29**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (amphétamines) ».

**No. 30**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (equity investments)”.

**N° 30**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (placements en actions) ».

**No. 31**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Income Tax Act (pension contribution holidays)”.

**N° 31**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi de l’impôt sur le revenu (exonération de cotisation au régime de pension) ».

**No. 32**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (employer-sponsored pension plans)”.

**N° 32**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (régime de pension d’employeur) ».

**No. 33**

March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of the Queen Charlotte Islands as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

**N° 33**

3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner les îles de la Reine-Charlotte comme zone nordique visée par règlement sous le régime de la Loi de l’impôt sur le revenu ».

**No. 34**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a National Food Day”.

**N° 34**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de l’alimentation ».

**No. 35**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan Investment Board Act (annual report)”.

**N° 35**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada (rapport annuel) ».

**No. 36**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting the review of the National Building Code of Canada, 2005, to provide the greatest degree of protection to firefighters”.

**N° 36**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’examen du Code national du bâtiment — Canada 2005, afin d’assurer aux pompiers la plus grande protection ».

**No. 37**

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (establishment of the National Portrait Gallery)”.

**N° 37**

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (établissement du Musée national du portrait) ».

**No. 38**

March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to bring the Food and Drug Regulations in line with the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”.

**N° 38**

3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi visant à harmoniser le Règlement sur les aliments et drogues aux Recommandations pour la qualité de l’eau potable au Canada ».

**No. 39**

March 3, 2010 — Ms. Ashton (Churchill) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

**N° 39**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Ashton (Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l’octroi de fonds pour les programmes d’enseignement postsecondaire afin d’assurer la qualité et l’accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

**No. 40**

March 3, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act respecting motor vehicle greenhouse gas emissions standards”.

**N° 40**

3 mars 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les normes d’émissions de gaz à effet de serre des véhicules automobiles ».

**No. 41**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**N° 41**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**No. 42**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (body armour)”.

**N° 42**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (tenue de protection) ».

**No. 43**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal)”.

**N° 43**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d’arrestation ou de dépôt) ».

**No. 44**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**No. 45**

March 4, 2010 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for voters)”.

**No. 46**

March 8, 2010 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation's retained earnings)”.

**No. 47**

March 26, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

**No. 48**

March 26, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act respecting a Senior Consumer Price Index”.

**No. 49**

March 31, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act (gender neutral)”.

**No. 50**

April 12, 2010 — Ms. Cadman (Surrey North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition)”.

**No. 51**

April 12, 2010 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — Bill entitled “An Act respecting the Marihuana Medical Access Regulations”.

**No. 52**

April 14, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**N° 44**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**N° 45**

4 mars 2010 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit à l'électeur qui exerce son droit de vote) ».

**N° 46**

8 mars 2010 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d'hypothèques et de logement) ».

**N° 47**

26 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

**N° 48**

26 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'indice des prix à la consommation pour aînés ».

**N° 49**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (sans distinction de genre) ».

**N° 50**

12 avril 2010 — M<sup>me</sup> Cadman (Surrey-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions) ».

**N° 51**

12 avril 2010 — M<sup>me</sup> Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi relative au Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales ».

**N° 52**

14 avril 2010 — M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israel (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**No. 53**

April 28, 2010 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (in-home care of relative)”.

**No. 54**

April 30, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

**No. 55**

May 3, 2010 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (sickness benefits)”.

**No. 56**

May 6, 2010 — Mr. Maloway (Elmwood—Transcona) — Bill entitled “An Act respecting the rights of air passengers”.

**No. 57**

May 26, 2010 — Mr. Carrier (Alfred-Pellan) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (maximum — special benefits)”.

**No. 58**

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (noise limit for children's products)”.

**No. 59**

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****No. 1**

March 11, 2010 — Ms. Demers (Laval) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, March 10, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 53**

28 avril 2010 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (soins à domicile d'un proche) ».

**N° 54**

30 avril 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

**N° 55**

3 mai 2010 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de maladie) ».

**N° 56**

6 mai 2010 — M. Maloway (Elmwood—Transcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant les droits des passagers aériens ».

**N° 57**

26 mai 2010 — M. Carrier (Alfred-Pellan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales maximales) ».

**N° 58**

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (niveau de bruit applicable aux produits pour enfants) ».

**N° 59**

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****N° 1**

11 mars 2010 — M<sup>me</sup> Demers (Laval) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 10 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 2**

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 5**

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 6**

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 2**

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 5**

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 6**

18 mars 2010 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 7**

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 8**

March 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 28, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 9**

March 30, 2010 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 27, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 10**

March 30, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 27, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 11**

March 31, 2010 — Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 28, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**N° 7**

18 mars 2010 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 8**

30 mars 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 28 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 9**

30 mars 2010 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 27 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 10**

30 mars 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 27 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 11**

31 mars 2010 — M. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 28 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 12**

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 13**

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 14**

April 14, 2010 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Wednesday, April 14, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, August 12, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 15**

April 16, 2010 — Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 16**

April 20, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, April 20, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 12**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 13**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 14**

14 avril 2010 — M. Holland (Ajax—Pickering) — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mercredi 14 avril 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 12 août 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 15**

16 avril 2010 — M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil-Soulanges) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 16**

20 avril 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 20 avril 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*



**No. 17**

April 20, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, April 20, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 18**

April 22, 2010 — Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber) — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, April 20, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 19**

May 3, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Monday, May 3, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 20**

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 21**

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 17**

20 avril 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 20 avril 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 18**

22 avril 2010 — M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 20 avril 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 19**

3 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que le deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le lundi 3 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 20**

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 21**

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 22**

May 13, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the Honourable Member for Halton, presented on Thursday, May 13, 2010, be concurred in.

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS**

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 1:30 p.m. to 2:30 p.m.**

**N° 22**

13 mai 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que le rapport du Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique au sujet de l'honorable députée de Halton, présenté le jeudi 13 mai 2010, soit agréé.

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 13 h 30 à 14 h 30**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 3 days.*

March 23, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the motion be amended by adding the following:

“and offers our humble wish that your Excellency is not burdened in future with frivolous requests for prorogation”.

*Voting on the amendment — not later than 30 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(5).*

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

March 3, 2010 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending June 23, 2010 — maximum of 9 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(c).*

*Friday, May 28, 2010 — 6th allotted day.*

### Opposition Motion

May 26, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — That this House notes the horror with which Canadians observe the ecological disaster unfolding in the Gulf of Mexico and their call for action to prevent such an event in Canada, and therefore

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 3 jours.*

23 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaitons humblement qu'Elle ne soit pas, à l'avenir, accaparée par des demandes frivoles de prorogation ».

*Mise aux voix de l'amendement — au plus tard 30 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50(5) du Règlement.*

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 mars 2010 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 23 juin 2010 — maximum de 9 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(c) du Règlement.*

*Le vendredi 28 mai 2010 — 6<sup>e</sup> jour désigné.*

### Motion de l'opposition

26 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Que la Chambre prenne acte de l'horreur que la catastrophe écologique actuellement en cours dans le golfe du Mexique inspire aux Canadiens et du fait qu'ils réclament la prise de mesures de

calls on the government immediately to conduct a thorough review and revision of all relevant federal laws, regulations and policies regarding the development of unconventional sources of oil and gas, including oil sands, deepwater oil and gas recovery, and shale gas, through a transparent process and the broadest possible consultation with all interested stakeholders to ensure Canada has the strongest environmental and safety rules in the world, and to report to the House for appropriate action.

*Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 81(16).*

*Tuesday, June 1, 2010 — 7th allotted day.*

prévention pour empêcher que pareille chose ne se produise au Canada, et par conséquent qu'elle exhorte le gouvernement à entreprendre immédiatement une révision exhaustive, au niveau fédéral, des lois, règlements et politiques qui régissent la mise en valeur des sources non conventionnelles de pétrole et de gaz, dont les sables bitumineux, les gisements pétroliers et gaziers en eau profonde et le gaz de schiste, au moyen d'un processus transparent comportant la consultation la plus vaste possible de tous les intervenants concernés en vue de doter le Canada des règles de sécurité et de protection de l'environnement les plus rigoureuses du monde, et à faire rapport à la Chambre afin d'en assurer le suivi.

*Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.*

*Le mardi 1<sup>er</sup> juin 2010 — 7<sup>e</sup> jour désigné.*

### Opposition Motions

March 12, 2010 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That, in the opinion of this House, the government should immediately restore funding to KAIROS Canada, a development and social justice organization made up of the Anglican Church of Canada, the Christian Reformed Church in North America, the Evangelical Lutheran Church in Canada, the Presbyterian Church in Canada, the United Church of Canada, the Religious Society of Friends, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Canadian Catholic Organization for Development and Peace, and the Mennonite Central Committee of Canada.

March 12, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that will amend the Canada Post Act and create a Rural Canadian Postal Service Charter that enshrines the following principles: (a) Canada Post will maintain a postal system that allows individuals and businesses in Canada to send and receive mail within Canada and between Canada and elsewhere; (b) Canada Post will provide a service for the collection, transmission and delivery of letters, parcels and publications; (c) the provision of high quality postal services to rural regions of the country is an integral part of Canada Post's universal service; (d) Canada Post Corporation will place and maintain a moratorium on the closure, amalgamation and privatization of rural post offices; (e) Canada Post Corporation will deliver mail at all rural roadside mail boxes that were serviced by that corporation on September 1, 2005; and (f) Canada Post will establish and promulgate complaint resolution processes that are easily accessible to customers and will address complaints in a fair, respectful and timely manner.

### Motions de l'opposition

12 mars 2010 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir le financement de KAIROS Canada, une organisation de développement et de justice sociale regroupant l'Église anglicane du Canada, l'Église réformée chrétienne d'Amérique du Nord, l'Église évangélique luthérienne du Canada, l'Église presbytérienne du Canada, l'Église unie du Canada, la Société religieuse des amis, la Conférence des évêques catholiques du Canada, l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix et le Comité central mennonite du Canada.

12 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter dans les plus brefs délais une mesure législative visant à modifier la Loi sur la Société canadienne des postes et à créer un Protocole du service postal canadien en région qui consacre les principes suivants : a) Postes Canada maintiendra un service postal qui permet à tout particulier ou à toute entreprise du Canada d'envoyer ou de recevoir du courrier à l'intérieur du Canada et entre le Canada et les autres pays; b) Postes Canada offrira un service de collecte, de transmission et de livraison des lettres, des colis et des publications; c) la prestation de services postaux de qualité dans les régions rurales du pays fait partie intégrante des services universels offerts par Postes Canada; d) la Société canadienne des postes instaurera et maintiendra un moratoire sur la fermeture, la fusion et la privatisation des bureaux de poste ruraux; e) la Société canadienne des postes distribuera le courrier dans les boîtes aux lettres le long des routes dans les régions rurales qu'elle desservait le 1<sup>er</sup> septembre 2005; f) Postes Canada établira et suivra des processus de règlement des plaintes facilement accessibles aux clients et traitera les plaintes de manière juste et respectueuse et en temps opportun.

- March 12, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That, in WTO trade negotiations, the government of Canada must strongly defend the principle that so-called state trading enterprises (STE) are not in and of themselves “trade distorting”, and consequently should be permissible and not subject to any discriminatory rules or disciplines, unless and until specific trade distorting behaviour on the part of a specific STE is conclusively determined; and that any action proposed by the government of Canada to diminish the single-desk marketing system of the Canadian Wheat Board (CWB) must first be authorized in advance by a fully democratic vote to be held among western Canadian grain producers on a clear “yes/no” question which specifically asks producers to choose between two alternatives, namely the CWB’s single-desk system and a non-CWB open market system.
- March 12, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House condemn the government’s use of all the tactics and tools at its disposal to exercise unwarranted control over institutions that must remain independent of the government in order to aggressively push its conservative ideology, namely Parliament, by abusing the power to prorogue and belittling parliamentary committees; Rights & Democracy, by stacking its Board of Directors; the Canadian Nuclear Safety Commission, by firing its President for no reason; Elections Canada, by undermining the authority of the Chief Electoral Officer; the courts, by changing how judges are appointed; and the Parliamentary Budget Officer, by refusing to give him the resources he needs to adequately carry out his mandate.
- March 12, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should commit immediately to giving the government of Quebec \$2.2 billion in compensation for harmonizing the QST and GST.
- March 12, 2010 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — That, in keeping with the unanimous decision by the Quebec National Assembly, the House recognize Rights & Democracy for its excellent work around the world, and condemn the government for interfering in the governance of this independent body, in particular by acting against the express wishes of the entire opposition and making a partisan and ideological appointment to the position of Chair, an action that is further proof of this minority government’s aggressive efforts to impose its conservative views.
- March 15, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — That, in the opinion of the House, the government should extend the current freeze on Employment Insurance premium hikes until such time as the historical debt owed to Canadian employers and workers is paid.
- March 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That, in the opinion of the House, the government should take immediate action to address the pension crisis by: (a) calling a National Pension Summit in 2010; (b) improving the
- 12 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que, dans le cadre des négociations commerciales de l’OMC, le gouvernement du Canada doit défendre ardemment le principe selon lequel les soi-disant entreprises commerciales d’État n’occasionnent pas de distorsion du commerce et, par conséquent, devraient être permises et ne pas être visées par des mesures de discipline ou des règles discriminatoires, à moins qu’une distorsion du commerce de la part de l’entreprise commerciale d’État soit effectivement prouvée; et que toute mesure proposée par le gouvernement du Canada pour atténuer le régime de commercialisation à comptoir unique de la Commission canadienne du blé (CCB) soit d’abord autorisée à l’avance par un vote démocratique au sein des producteurs de céréales de l’Ouest canadien sur une question claire par oui ou non qui demande précisément aux producteurs de choisir entre deux options, soit le régime à comptoir unique de la CCB ou un régime de commercialisation ouvert, non géré par la CCB.
- 12 mars 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre dénonce le comportement du gouvernement qui utilise toutes les tactiques et tous les outils à sa disposition pour exercer un contrôle indu sur des institutions qui doivent demeurer indépendantes du gouvernement afin de mettre en œuvre agressivement son idéologie conservatrice, notamment le Parlement, en le prorogeant abusivement et en méprisant les comités parlementaires, Droits et Démocratie, en noyant son conseil d’administration, la Commission canadienne de la sûreté nucléaire, en congédiant sans raison sa présidente, Élections Canada, en minant l’autorité du Directeur général des élections, les tribunaux, en modifiant le mode de nomination des juges et le directeur parlementaire du budget, en refusant de lui accorder suffisamment de ressources pour qu’il puisse remplir adéquatement ses fonctions.
- 12 mars 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement s’engager à verser une compensation de 2,2 milliards de dollars au gouvernement du Québec en guise de compensation pour l’harmonisation de la TVQ avec la TPS.
- 12 mars 2010 — M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle) — Que la Chambre exprime sa reconnaissance à l’organisme Droits et Démocratie pour son travail exemplaire au niveau international, comme l’a fait à l’unanimité l’Assemblée nationale du Québec, et dénonce le fait que le gouvernement s’ingère dans la gouvernance de cet organisme indépendant, notamment en faisant une nomination partisane et idéologique à sa présidence contre la volonté exprimée par tous les partis d’opposition, ce qui constitue une autre démonstration de la façon agressive qu’a ce gouvernement minoritaire d’imposer ses orientations conservatrices.
- 15 mars 2010 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prolonger le gel actuel des cotisations d’assurance-emploi jusqu’à ce que les montants historiques dus aux employeurs et aux travailleurs canadiens aient été payés.
- 15 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait s’attaquer sans tarder à la crise des pensions en : a) convoquant un sommet national sur les pensions en 2010; b)

Guaranteed Income Supplement to lift all Canadian seniors out of poverty; (c) initiating consultations with the provinces and territories with the goal of phasing in a doubling of the Canada Pension Plan; and (d) amending bankruptcy laws so that pensions are placed in the front of all other creditors in the event of insolvency.

March 15, 2010 — Mr. Christopherson (Hamilton Centre) — That this House call on the government to hold a referendum seeking a mandate to propose a constitutional amendment to abolish the Senate.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the House express its belief that supply management of agricultural commodities, such as beef, milk, poultry, eggs, barley and wheat, is an integral part of a strong, sustainable rural economy, and reconfirm its continued support for the Canadian Wheat Board as the single desk marketer for wheat and barley.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of this House: (a) attempts by the government to balance the books through the sale of valuable public assets are regrettable as they cannot address the existing structural deficit; and (b) sale of public assets by the government should be considered only when it is demonstrated that such sale of assets would be of net long-term benefit to the Canadian public.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That this House affirm its support for the peace and security of a world without nuclear weapons by a renewed commitment to nuclear non-proliferation and a global ban on all nuclear weapons negotiated through a Nuclear Weapons Convention.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the House call on the government to recognize Canadians' right to know and the principle of open government, rather than placing further restrictions on the release of information and opting for increased secrecy, and therefore this House urges the government to introduce within 30 days legislation based on former Information Commissioner John Reid's draft bill to revise the Access to Information Act, in consultation with the Information Commissioner.

March 15, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That, in the opinion of the House, the government should take the following actions in order to avert another crisis similar to the one of 2009 which severely impacted Canadian flax farmers whereby their 2009 flax exports were found to be widely contaminated with a genetically engineered (GE) flax called CDC Triffid, which was not approved in our major export markets and which led to the wholesale rejection of all Canadian flax shipments to the European Union: (a) review the current regulatory process to include consideration of market harm in the approval of unconfined release and confined release of plants with novel traits (genetically engineered plants); (b) institute an immediate moratorium on the confined release and unconfined release of genetically engineered alfalfa pending the

bonifiant le Supplément de revenu garanti pour sortir tous les aînés canadiens de la pauvreté; c) amorçant des consultations avec les provinces et les territoires en vue de doubler le Régime de pensions du Canada; d) modifiant la loi sur la faillite afin de faire passer les pensions avant toutes les autres dettes à régler en cas d'insolvabilité.

15 mars 2010 — M. Christopherson (Hamilton-Centre) — Que la Chambre demande au gouvernement de tenir un référendum afin de chercher à obtenir le mandat de proposer une modification constitutionnelle visant à abolir le Sénat.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la gestion de l'offre dans les secteurs des produits agricoles comme le bœuf, le lait, la volaille, les œufs, l'orge et le blé est essentielle à une économie rurale vigoureuse et durable, et que la Chambre confirme qu'elle continuera d'appuyer la Commission canadienne du blé en tant qu'organisme de commercialisation à comptoir unique du blé et de l'orge.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre : a) les ventes par le gouvernement de biens publics précieux dans l'espoir d'équilibrer ses livres sont regrettables, car elles ne s'attaquent pas au déficit structurel actuel; b) le gouvernement ne devrait se résoudre à se défaire de biens publics que quand il est démontré qu'à long terme, la vente serait dans l'intérêt net des Canadiens.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre affirme son soutien à la paix et à la sécurité dans un monde sans armes nucléaires en renouvelant son engagement en faveur de la non-prolifération nucléaire et de l'interdiction globale de toutes les armes nucléaires par le biais d'une convention sur les armes nucléaires.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre demande au gouvernement de reconnaître le droit des Canadiens d'accéder à l'information et le principe de la transparence du gouvernement, au lieu de limiter davantage la divulgation de l'information et de recourir de plus en plus au secret, et qu'en conséquence, la Chambre exhorte le gouvernement à présenter dans les 30 jours, en consultation avec la Commissaire à l'information, un projet de loi basé sur celui qu'avait rédigé l'ancien Commissaire à l'information, John Reid, et qui portait révision de la Loi sur l'accès à l'information.

15 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures suivantes pour éviter une autre crise du genre de celle qui s'est abattue en 2009 sur les producteurs canadiens de lin, lorsque leurs exportations de lin se sont révélées largement contaminées par un lin génétiquement modifié (GM) appelé CDC Triffid qui n'était pas approuvé dans nos principaux marchés d'exportation et qui a entraîné le rejet de toutes les livraisons de lin canadien vers les pays de l'Union européenne : a) réviser le processus réglementaire actuel de manière à ce que la procédure d'approbation de la dissémination en milieu ouvert et de la dissémination en milieu fermé tienne compte des dommages causés aux marchés par les plantes comportant un caractère nouveau (plantes

outcome of the regulatory review; and (c) report back to Parliament, through the Minister of Agriculture and Agri-Food, the results of the government's review of the regulatory process within twelve calendar months or at the earliest opportunity following the twelve months if Parliament is not in session.

April 12, 2010 — Mr. Goodale (Wascana) — That a special committee of the House be hereby established to undertake an immediate study of all relevant issues pertaining to prorogation, including the circumstances in which a request that Parliament be prorogued would be appropriate or inappropriate, and the nature of any rule changes (either by way of the Standing Orders or legislation or both) that may be necessary to avoid any future misuse of prorogation;

that, as part of this study, the committee take into account the specific proposals for new rules pertaining to prorogation offered by the Leader of the Opposition, including: (a) a requirement that the Prime Minister give Parliament written notice in advance of any request to prorogue, together with his/her reasons therefore; (b) a requirement that there be a debate in the House of Commons after any such notice is given, but before any request for prorogation is made; (c) a requirement that the express consent of the House of Commons be obtained at the conclusion of any such debate if (i) fewer than 12 months have passed since the last Speech from the Throne, (ii) the requested prorogation is for a period of more than 30 days, or (iii) an issue of confidence is outstanding before the House; and (d) a provision that allows committees of Parliament to continue to function during any prorogation; and

that the special committee report to the House no later than June 23, 2010.

April 12, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — That, in the opinion of the House, the 25th anniversary of the coming into force of the Canadian Charter of Rights and Freedoms on April 17, 1985, should serve as a reminder that the fundamental freedom of speech must also always ensure the freedom from hate speech or speech that incites violence, particularly when it involves minority communities.

April 26, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That the House recognize that Gulf War Syndrome is an illness that affects Gulf War veterans who were exposed to a variety of toxic substances during the deployment.

April 26, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That, in the opinion of the House, the government should not implement currently planned corporate tax reductions.

April 26, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — That, in the opinion of the House, the government should, as has been the custom since the 1992 summit of the G7, convene a meeting of the G8 environment ministers prior to the G8/G20 meetings in June.

génétiquement modifiées); b) décréter immédiatement un moratoire sur la dissémination en milieu fermé et ouvert de la luzerne génétiquement modifiée en attendant les résultats de l'examen de la réglementation; c) faire rapport au Parlement, par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire, des résultats de son examen du processus réglementaire d'ici douze mois civils ou le plus tôt possible par la suite, si le Parlement ne siège pas au moment du dépôt.

12 avril 2010 — M. Goodale (Wascana) — Que la Chambre établisse un comité spécial chargé d'étudier immédiatement toutes les questions pertinentes se rapportant à la prorogation, y compris les circonstances dans lesquelles une demande de prorogation serait appropriée ou non, et de déterminer les modifications qu'il pourrait être nécessaire d'apporter aux règles en la matière (en modifiant le Règlement, en légiférant ou en faisant les deux) afin qu'il ne soit jamais fait un mauvais usage de la prorogation à l'avenir;

que, dans le cadre de cette étude, le comité tienne compte des nouvelles règles proposées par le chef de l'Opposition à l'égard de la prorogation, notamment : a) obliger le premier ministre à aviser le Parlement à l'avance et par écrit de toute demande de prorogation et des raisons qui la motivent; b) exiger que la Chambre des communes débâte de tout avis de demande de prorogation, mais qu'elle le fasse avant que la demande de prorogation ne soit présentée; c) exiger que la Chambre des communes approuve expressément la demande de prorogation à la fin du débat (i) si moins de 12 mois se sont écoulés depuis le dernier discours du Trône, (ii) si la demande vise une prorogation de plus de 30 jours, (iii) si la Chambre est sur le point de prendre une décision quant à une question de confiance; d) qu'une disposition permette aux comités parlementaires de continuer de siéger pendant une prorogation; que le comité spécial fasse rapport à la Chambre au plus tard le 23 juin 2010.

12 avril 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Que, de l'avis de la Chambre, le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée en vigueur le 17 avril 1985 de la Charte canadienne des droits et libertés devrait servir à rappeler que la fondamentale liberté d'expression ne saurait aller sans la protection contre les propos haineux ou les propos qui incitent à la violence, notamment à l'égard des minorités.

26 avril 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que la Chambre reconnaisse que le syndrome de la guerre du Golfe est une maladie qui touche les vétérans de la guerre du Golfe qui ont été exposés à une variété de substances toxiques pendant le déploiement.

26 avril 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne doit pas accorder les allègements fiscaux aux entreprises actuellement programmés.

26 avril 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait convoquer une rencontre des ministres de l'environnement du G8 avant la tenue des sommets du G8 et du G20, en juin, conformément à l'usage établi au Sommet du G7 de 1992.

April 26, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — That, in the opinion of the House, the government should "Stand up for Canada" by prohibiting the export of raw bitumen.

April 30, 2010 — Mr. Goodale (Wascana) — That, for the duration of the 40th Parliament, Standing Order 53.1(1) be amended by adding the words "or the House Leader of the Official Opposition", after the words "A Minister of the Crown".

May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should eliminate the pseudo federal spending power in areas that are under the jurisdiction of Quebec and the provinces, as laid out in Bill C-507.

May 7, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House acknowledge that, 20 years after the Meech Lake Accord failed, federalism is not renewable because no constitutional package that would meet Quebec's traditional demands has been put forward, or will be put forward, by any federal government.

May 7, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That this House affirm that all nations must have available to them the tools required for their development, including their linguistic and cultural development, and that the House acknowledge that the Quebec nation cannot flourish within Canada because all its proposals for obtaining more powers in these areas, such as the application of the Charter of the French Language to enterprises on Quebec territory that are under federal jurisdiction or the creation of a Quebec radio-television and telecommunications commission, have been flatly rejected.

May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, since each nation is entitled to have at its disposal the economic and financial tools necessary for its development, and since securities regulation falls under the exclusive jurisdiction of Quebec and the provinces, the government should respect the will of the Quebec nation and not introduce legislation to create a Canada-wide securities commission.

May 7, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — That, in the opinion of the House, the Quebec nation should be able to speak for itself internationally by concluding treaties in its own areas of jurisdiction, since the government should be committed to implementing the Gérin-Lajoie doctrine, as proposed in Bill C-486.

#### Consideration in Committee of the Whole

*Monday, May 31, 2010 — 2nd appointed day.*

May 3, 2010 — Consideration in Committee of the Whole of all Votes under NATURAL RESOURCES in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011.

*Debate — limited to four hours, pursuant to Standing Order 81 (4)(a).*

26 avril 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire preuve de « leadership pour le Canada » en interdisant l'exportation de bitume brut.

30 avril 2010 — M. Goodale (Wascana) — Que, pour la durée de la 40<sup>e</sup> législature, l'article 53.1(1) du Règlement soit modifié par adjonction, après les mots « un ministre de la Couronne », des mots « ou le leader à la Chambre de l'Opposition officielle ».

7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait éliminer le pseudo pouvoir fédéral de dépenser dans les champs de compétence du Québec et des provinces, tel que proposé par le projet de loi C-507.

7 mai 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre constate que, vingt ans après l'échec de l'Accord du Lac Meech, le fédéralisme n'est pas renouvelable puisqu'aucune offre constitutionnelle qui satisferait les demandes traditionnelles du Québec n'est venue ni ne viendra d'aucun gouvernement fédéral.

7 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que cette Chambre affirme que toute nation doit disposer des outils nécessaires à son développement, notamment aux plans linguistique et culturel, et qu'elle constate que la nation québécoise ne peut pas s'épanouir au sein du Canada puisque toutes les propositions visant à lui donner plus de pouvoirs en ces matières, comme l'application de la Charte de la langue française aux entreprises sous juridiction fédérale sur le territoire québécois ou la création d'un Conseil québécois de la radiodiffusion et des télécommunications, se sont heurtées à une fin de non-recevoir.

7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, puisque toute nation doit disposer des outils économiques et financiers nécessaires à son développement et que la compétence en matière de réglementation des valeurs mobilières relève exclusivement du Québec et des provinces, le gouvernement devrait respecter la volonté de la nation québécoise et renoncer à déposer un projet de loi pour créer un organisme pancanadien de réglementation des valeurs mobilières.

7 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Que, de l'avis de la Chambre, la nation québécoise devrait pouvoir s'exprimer sur le plan international en concluant des traités dans ses propres champs de compétence, puisque le gouvernement devrait s'engager à appuyer la mise en œuvre de la doctrine Gérin-Lajoie, telle que proposée par le projet de loi C-486.

#### Étude en comité plénier

*Le lundi 31 mai 2010 — 2<sup>e</sup> jour désigné.*

3 mai 2010 — Étude en comité plénier de tous les crédits sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

*Débat — limite de quatre heures, conformément à l'article 81 (4)a) du Règlement.*



*Subject to Special Order — see Journals of Tuesday, May 25, 2010.*

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du mardi 25 mai 2010.*

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-403-4, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 3** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-5, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 4** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-403-6, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 5** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Universal Child Care Benefit Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-7, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 6** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Air Travellers Security Charge Act, the Canada Pension Plan, and the Employment Insurance Act relating to Online Notices. — *Sessional Paper No. 8570-403-8, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 7** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Air Travellers Security Charge Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-9, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-3** — May 25, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Resuming consideration at report stage of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

## VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-403-4, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 3** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-403-5, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 4** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-403-6, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 5** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants. — *Document parlementaire n° 8570-403-7, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 6** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance-emploi relativement aux avis électroniques. — *Document parlementaire n° 8570-403-8, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 7** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. — *Document parlementaire n° 8570-403-9, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-3** — 25 mai 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

*Committee Report — presented on Thursday, April 29, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-47.*

*Statement by Speaker — see Journals of Tuesday, May 11, 2010.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**C-5** — April 22, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O’Connor (Minister of State), — That Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

**C-8<sup>R</sup>** — March 29, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-8, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

**C-9<sup>R</sup>** — May 27, 2010 — The Minister of Finance — Resuming consideration at report stage of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

*Committee Report — presented on Friday, May 14, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-59.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**C-10** — May 25, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**C-12<sup>R</sup>** — April 1, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation).

**C-15<sup>R</sup>** — May 14, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. O’Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 29 avril 2010, document parlementaire n° 8510-403-47.*

*Déclaration du Président — voir les Journaux du mardi 11 mai 2010.*

*Motions à l’étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d’aujourd’hui.*

**C-5** — 22 avril 2010 — Reprise de l’étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O’Connor (ministre d’État), — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

**C-8<sup>R</sup>** — 29 mars 2010 — Reprise de l’étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. Fletcher (ministre d’État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-8, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l’Accord sur l’environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l’Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

**C-9<sup>R</sup>** — 27 mai 2010 — Le ministre des Finances — Reprise de l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d’autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

*Rapport du Comité — présenté le vendredi 14 mai 2010, document parlementaire n° 8510-403-59.*

*Motions à l’étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d’aujourd’hui.*

**C-10** — 25 mai 2010 — Reprise de l’étude de la motion de M. Fletcher (ministre d’État (Réforme démocratique)), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (ministre d’État (Diversification de l’économie de l’Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

**C-12<sup>R</sup>** — 1<sup>er</sup> avril 2010 — Le ministre d’État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique).

**C-15<sup>R</sup>** — 14 mai 2010 — Reprise de l’étude de la motion de M. Paradis (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. O’Connor (ministre d’État), — Que le projet de loi C-15, Loi concernant la responsabilité civile et l’indemnisation des dommages en cas d’accident nucléaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-17** — April 23, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

**C-18<sup>R</sup>** — April 26, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act.

**C-19** — April 28, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-19, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**C-21** — May 3, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

**C-22** — May 6, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

**C-23** — May 11, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-23, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts.

**C-24<sup>R</sup>** — May 12, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

**C-25<sup>R</sup>** — May 12, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-25, An Act respecting land use planning and the assessment of ecosystemic and socio-economic impacts of projects in the Nunavut Settlement Area and making consequential amendments to other Acts.

**C-26<sup>R</sup>** — May 13, 2010 — The Minister of Foreign Affairs — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-26, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act.

**C-17** — 23 avril 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

**C-18<sup>R</sup>** — 26 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

**C-19** — 28 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**C-21** — 3 mai 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

**C-22** — 6 mai 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

**C-23** — 11 mai 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence.

**C-24<sup>R</sup>** — 12 mai 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

**C-25<sup>R</sup>** — 12 mai 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-25, Loi concernant l'aménagement du territoire et l'évaluation des répercussions écosystémiques et socioéconomiques des projets dans la région du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence.

**C-26<sup>R</sup>** — 13 mai 2010 — Le ministre des Affaires étrangères — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-27** — May 14, 2010 — The Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-27, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

**C-28<sup>R</sup>** — May 25, 2010 — The Minister of Industry — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

**C-29** — May 25, 2010 — The Minister of Industry — Second reading and reference to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics of Bill C-29, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

**S-2** — May 26, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

## GOVERNMENT BUSINESS

**No. 1** — March 12, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That this House take note that, while Canada is starting to recover from the global economic recession, the recovery is tentative and uncertain and the number one priority of Canadians remains jobs and economic growth, now and for the future.

**No. 2** — April 22, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, into two or more pieces of legislation.

**No. 3** — April 27, 2010 — Resuming consideration of the motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That it be an instruction to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, that it have the power during its consideration of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian

**C-27** — 14 mai 2010 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

**C-28<sup>R</sup>** — 25 mai 2010 — Le ministre de l'Industrie — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

**C-29** — 25 mai 2010 — Le ministre de l'Industrie — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

**S-2** — 26 mai 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**N<sup>o</sup> 1** — 12 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que la Chambre prenne note que, même si le Canada commence à se relever de la crise financière mondiale, la reprise reste timide et incertaine et les grandes priorités des Canadiens sont encore l'emploi et la croissance économique, maintenant et à venir.

**N<sup>o</sup> 2** — 22 avril 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en au moins deux mesures législatives.

**N<sup>o</sup> 3** — 27 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord portant qu'il ait le pouvoir, durant son examen du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

and Northern Affairs), to expand the scope of the Bill so that a grandchild born before 1985 with a female grandparent would receive the same entitlement to status as a grandchild of a male grandparent born in the same period.

Indian and Northern Affairs), d'élargir la portée de ce projet de loi afin qu'un enfant né avant 1985 dont la grand-mère est Indienne ait droit au même statut qu'un enfant né au cours de la même période mais dont le grand-père est Indien.



# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-509** — April 14, 2010 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — May 26, 2010*

*Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt) — May 27, 2010*

### No. 2

**M-518** — April 14, 2010 — Mr. Richardson (Calgary Centre) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that improved competitiveness will continue to stimulate economic growth and create jobs for Canadians; and (b) continue to diversify and expand markets for Canadian goods and services by encouraging investment in Canada through lower corporate tax rates, maintaining a stable economy and the signing of free trade agreements.

### No. 3

**C-465** — March 3, 2010 — Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — November 3, 2009*

*Mr. Calkins (Wetaskiwin) — November 4, 2009*

*Mr. Del Mastro (Peterborough) and Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — November 5, 2009*

*Mr. Rickford (Kenora) — November 12, 2009*

*Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — May 4, 2010*

*Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — May 5, 2010*

*Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — May 6, 2010*

*Mr. MacKenzie (Oxford) — May 7, 2010*

*Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — May 13, 2010*

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-509** — 14 avril 2010 — M. Tweed (Brandon—Souris) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — 26 mai 2010*

*M. Trost (Saskatoon—Humboldt) — 27 mai 2010*

### N° 2

**M-518** — 14 avril 2010 — M. Richardson (Calgary-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître qu'une plus grande compétitivité continuera de stimuler la croissance économique et de créer des emplois pour les Canadiens; b) continuer de diversifier et d'étendre les marchés pour les biens et services canadiens en encourageant l'investissement au Canada par une diminution de l'impôt sur les sociétés, en maintenant la stabilité de l'économie et en signant des accords de libre-échange.

### N° 3

**C-465** — 3 mars 2010 — M. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 3 novembre 2009*

*M. Calkins (Wetaskiwin) — 4 novembre 2009*

*M. Del Mastro (Peterborough) et M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 5 novembre 2009*

*M. Rickford (Kenora) — 12 novembre 2009*

*M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — 4 mai 2010*

*M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 5 mai 2010*

*M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — 6 mai 2010*

*M. MacKenzie (Oxford) — 7 mai 2010*

*M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — 13 mai 2010*

**No. 4**

**M-519** — April 14, 2010 — Mr. Rickford (Kenora) — That, in the opinion of the House, in order to ensure the long-term ecological and economic vitality of the Lake of the Woods and Rainy River Basin, the governments of Canada and the United States should continue to foster trans-jurisdictional coordination and collaboration on science and management activities to enhance and restore water quality in the Lake of the Woods and Rainy River Basin, by referring the matter of Lake of the Woods water quality to the International Joint Commission for examination, reporting, and recommendations regarding the binational management of the international waters of the Lake of the Woods and Rainy River system and the International Joint Commission's potential role in this watershed, in line with the International Watersheds Initiative.

**No. 5**

**C-511** — April 14, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-511, An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety).

**No. 6**

**C-386** — March 3, 2010 — Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-386, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — May 28, 2009*

**No. 7**

**M-515** — April 14, 2010 — Mr. Goldring (Edmonton East) — That, in the opinion of the House, the government should continue to recognize the vital role of older workers in the Canadian economy and ensure its labour market programs and policies encourage older workers to contribute their skills and experience in the Canadian workforce.

**No. 8**

**C-280** — March 3, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Consideration at report stage of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

**N° 4**

**M-519** — 14 avril 2010 — M. Rickford (Kenora) — Que, de l'avis de la Chambre, afin d'assurer la vitalité écologique et économique à long terme du bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie, les gouvernements du Canada et des États-Unis devraient continuer de favoriser la coordination et la collaboration transgouvernementales dans les activités scientifiques et de gestion visant à améliorer et restaurer la qualité de l'eau dans le bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie, en demandant à la Commission mixte internationale d'examiner la question de la qualité de l'eau du lac des Bois et de produire à ce sujet un rapport assorti de recommandations concernant la gestion binationale des eaux internationales du bassin et le rôle que la Commission pourrait y jouer dans le cadre de l'Initiative internationale sur les bassins hydrographiques.

**N° 5**

**C-511** — 14 avril 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-511, Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique).

**N° 6**

**C-386** — 3 mars 2010 — M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-386, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 28 mai 2009*

**N° 7**

**M-515** — 14 avril 2010 — M. Goldring (Edmonton-Est) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer de reconnaître le rôle vital des travailleurs âgés dans l'économie canadienne et s'assurer que ses politiques et ses programmes du marché du travail les encouragent à faire profiter la population active canadienne de leurs compétences et de leur expérience.

**N° 8**

**C-280** — 3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.



*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 3, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009*

*Committee Report — presented on Thursday, November 5, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-150.*

*Statement by Speaker — see Journals of Thursday, November 19, 2009.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### No. 9

**S-210** — April 30, 2010 — Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).

### No. 10

**C-304<sup>†</sup>** — March 24, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Consideration at report stage of Bill C-304, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — March 2, 2009*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009*

*Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — March 10, 2009*

*Committee Report — presented on Wednesday, March 24, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-15.*

*Statement by Speaker — see Journals of Thursday, April 29, 2010.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 3 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009*

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 5 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-150.*

*Déclaration du Président — voir les Journaux du jeudi 19 novembre 2009.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

### N° 9

**S-210** — 30 avril 2010 — M. Woodworth (Kitchener-Centre) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement).

### N° 10

**C-304<sup>†</sup>** — 24 mars 2010 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-304, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — 2 mars 2009*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009*

*M. Siksay (Burnaby—Douglas) — 10 mars 2009*

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 24 mars 2010, document parlementaire n° 8510-403-15.*

*Déclaration du Président — voir les Journaux du jeudi 29 avril 2010.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

**No. 11**

**C-395** — May 6, 2010 — Mr. André (Berthier—Maskinongé) — Consideration at report stage of Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with an amendment.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — June 2, November 16, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — June 8, 2009*

*Committee Report — presented on Thursday, May 6, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-50.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 12**

**C-308** — May 6, 2010 — Mr. Lessard (Chambly—Borduas) — Consideration at report stage of Bill C-308, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — June 2, October 29, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Committee Report — presented on Thursday, May 6, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-51.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 13**

**C-469** — May 6, 2010 — *On or after Monday, May 31, 2010* — Resuming consideration of the motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Ms. Leslie (Halifax), — That Bill C-469, An Act to establish a Canadian Environmental Bill of Rights, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

**N° 11**

**C-395** — 6 mai 2010 — M. André (Berthier—Maskinongé) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec un amendement.

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 2 juin, 16 novembre 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 8 juin 2009*

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 6 mai 2010, document parlementaire n° 8510-403-50.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 12**

**C-308** — 6 mai 2010 — M. Lessard (Chambly—Borduas) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 2 juin, 29 octobre 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 6 mai 2010, document parlementaire n° 8510-403-51.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 13**

**C-469** — 6 mai 2010 — *À compter du lundi 31 mai 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), — Que le projet de loi C-469, Loi portant création de la Charte canadienne des droits environnementaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — November 18, 2009*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010*

*Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — April 15, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 14

**C-475** — May 7, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), be now read a third time and do pass.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — November 20, 2009*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — November 25, 2009*

*Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — November 26, 2009*

*Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — March 3, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

#### No. 15

**C-389** — May 10, 2010 — *On or after Wednesday, June 2, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Leslie (Halifax), — That Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 18 novembre 2009*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010*

*M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — 15 avril 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 14

**C-475** — 7 mai 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — 20 novembre 2009*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — 25 novembre 2009*

*M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — 26 novembre 2009*

*M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 3 mars 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

#### N° 15

**C-389** — 10 mai 2010 — *À compter du mercredi 2 juin 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), — Que le projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 27, 2009*

*Mr. Layton (Toronto—Danforth), Mr. Davies (Vancouver Kingsway) and Ms. Davies (Vancouver East) — May 28, 2009*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 29, 2009*

*Mr. Bagnell (Yukon) — June 1, 2009*

*Ms. Leslie (Halifax) — June 3, 2009*

*Mr. Oliphant (Don Valley West) — June 5, 2009*

*Mr. Rae (Toronto Centre) — June 12, 2009*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 16

**S-215** — May 12, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

#### No. 17

**C-452** — May 12, 2010 — *On or after Friday, June 4, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Vincent (Shefford), seconded by Mr. Dufour (Repentigny), — That Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 18

**M-513** — May 13, 2010 — *On or after Monday, June 7, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), seconded by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), — That, in the opinion of the House, the government should encourage and assist provincial and territorial governments, the medical community and other groups to lessen the burden on Canada's health care system through: (a) an increased adoption of technological developments; (b) a better recognition of the changing roles of health care professionals and the needs of Canadians; and (c) a greater focus on strategies for healthy living and injury prevention.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 27 mai 2009*

*M. Layton (Toronto—Danforth), M. Davies (Vancouver Kingsway) et M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 28 mai 2009*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) et M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 29 mai 2009*

*M. Bagnell (Yukon) — 1<sup>er</sup> juin 2009*

*M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — 3 juin 2009*

*M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — 5 juin 2009*

*M. Rae (Toronto-Centre) — 12 juin 2009*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 16

**S-215** — 12 mai 2010 — M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

#### N° 17

**C-452** — 12 mai 2010 — *À compter du vendredi 4 juin 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Vincent (Shefford), appuyé par M. Dufour (Repentigny), — Que le projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 18

**M-513** — 13 mai 2010 — *À compter du lundi 7 juin 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), appuyée par M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait encourager et aider les gouvernements provinciaux et territoriaux, la communauté médicale et d'autres groupes à réduire le fardeau du système canadien de soins de santé, c'est-à-dire : a) accroître la mise en œuvre des innovations technologiques; b) reconnaître l'évolution des rôles des professionnels de la santé et les besoins de la population canadienne; c) insister davantage sur les stratégies favorisant un mode de vie sain et la prévention des blessures.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 19

**M-514** — May 14, 2010 — *On or after Tuesday, June 8, 2010* — Resuming consideration of the motion of Ms. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), — That the Standing Committee on Public Safety and National Security be instructed to undertake a review of the Criminal Records Act and report to the House within three months on how it could be strengthened to ensure that the National Parole Board puts the public's safety first in all its decisions.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 20

**C-440** — May 25, 2010 — *On or after Wednesday, June 9, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Kennedy (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-440, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — November 3, 2009*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 21

**C-467** — May 26, 2010 — *On or after Thursday, June 10, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Dosanjh (Vancouver South), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), — That Bill C-467, An Act to amend the Citizenship Act (children born abroad), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 19

**M-514** — 14 mai 2010 — *À compter du mardi 8 juin 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Cadman (Surrey-Nord), appuyée par M. Norlock (Northumberland—Quinte West), — Que le Comité permanent de la sécurité publique et nationale reçoive instruction d'entreprendre un examen de la Loi sur le casier judiciaire et de faire rapport à la Chambre dans les trois mois sur la manière de renforcer cette loi afin que la Commission nationale des libérations conditionnelles fasse passer la sécurité publique en premier dans toutes ses décisions.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 20

**C-440** — 25 mai 2010 — *À compter du mercredi 9 juin 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Kennedy (Parkdale—High Park), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-440, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 3 novembre 2009*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 21

**C-467** — 26 mai 2010 — *À compter du jeudi 10 juin 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Dosanjh (Vancouver-Sud), appuyé par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), — Que le projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (enfant né à l'étranger), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## No. 22

**M-517** — May 27, 2010 — *On or after Friday, June 11, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Ms. Cadman (Surrey North), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order;

And of the amendment of Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — That the motion be amended by replacing the words “recommend changes to” with the word “study” and by replacing all the words after “(iii)” with “allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (iv) whether the practices of the Westminster Parliament in the United Kingdom, such as dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, and dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days, are appropriate and useful in a Canadian context, (v) whether there are other practices of other parliaments based on the Westminster model that may be adopted and adapted to a Canadian context; and that the Committee report its findings to the House within six months of the adoption of this order.”.

## N° 22

**M-517** — 27 mai 2010 — *À compter du vendredi 11 juin 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M<sup>me</sup> Cadman (Surrey-Nord), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales et d'envisager, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre;

Et de l'amendement de M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « de recommander des modifications à apporter au », des mots « d'étudier le » et par substitution, aux mots suivant « (iii) », des mots « attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (iv) si les usages du Parlement du Royaume-Uni, comme vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre et vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours, sont de mise et utiles dans le contexte canadien, (v) si des usages d'autres parlements de type britannique pourraient être adoptés et adaptés au contexte canadien; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre. ».

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), Ms. Cadman (Surrey North), Mr. Bernier (Beauce), Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), Mr. Valeriote (Guelph) and Mr. Brown (Leeds—Grenville) — April 16, 2010*

*Ms. Savoie (Victoria), Ms. Hall Findlay (Willowdale), Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), Mr. Cummins (Delta—Richmond East), Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), Mr. Casson (Lethbridge), Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), Mr. Pearson (London North Centre), Mr. Tweed (Brandon—Souris) and Mr. Storseth (Westlock—St. Paul) — April 22, 2010*

*Mr. Stanton (Simcoe North), Mr. Masse (Windsor West) and Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — April 29, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Allen (Tobique—Mactaquac), M<sup>me</sup> Cadman (Surrey-Nord), M. Bernier (Beauce), M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), M. Valeriote (Guelph) et M. Brown (Leeds—Grenville) — 16 avril 2010*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), M<sup>me</sup> Hall Findlay (Willowdale), M<sup>me</sup> Grewal (Fleetwood—Port Kells), M. Rajotte (Edmonton—Leduc), M. Cummins (Delta—Richmond-Est), M. Braid (Kitchener—Waterloo), M. Casson (Lethbridge), M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), M. Pearson (London-Centre-Nord), M. Tweed (Brandon—Souris) et M. Storseth (Westlock—St. Paul) — 22 avril 2010*

*M. Stanton (Simcoe-Nord), M. Masse (Windsor-Ouest) et M<sup>me</sup> Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — 29 avril 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## **ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

## **LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*





**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

May 27, 2010 — Mr. Bevington (Western Arctic) — Bill entitled “An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing limits)”.

May 27, 2010 — Ms. Demers (Laval) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-279<sup>2</sup>** — May 27, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With respect to Employment Insurance (EI) benefits: (a) does the sick leave provision of EI allow for a full 65 weeks for sickness benefits before or after the birth of a child of the EI recipient; (b) is there a policy in existence which states that a claimant is only granted the full 65 weeks if the 15 weeks of benefits is taken before the birth of a child of the EI recipient; and (c) does the government plan to issue a policy directive stating that Canadians who become sick while receiving their maternity or parental benefits are entitled to the full 65 weeks of benefits regardless of the illness occurring before or after pregnancy?

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****BUSINESS OF SUPPLY****GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-539** — May 27, 2010 — Ms. Sgro (York West) — That the House extend its profound sympathies to the people of South Korea and especially to the families of the 46 South Korean sailors killed during the March 26, 2010, sinking of the South Korean naval vessel Cheonan and that the House, on behalf of the people of Canada, express an unwavering commitment to stand with the people of South Korea and to support President Lee Myung-bak in his decision to react following the act of aggression by North Korea on March 26, 2010.

**M-540** — May 27, 2010 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should use all available means to end the human suffering in North Korea, including, but not limited to, increasing food aid to feed starving families,

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

27 mai 2010 — M. Bevington (Western Arctic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites d'emprunt) ».

27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Demers (Laval) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-279<sup>2</sup>** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les prestations d'assurance-emploi (a.-e.) : a) les dispositions de l'a.-e. concernant les congés de maladie prévoient-elles une pleine période de 65 semaines de prestations de maladie avant ou après la naissance d'un enfant d'un prestataire d'a.-e.; b) existe-t-il une politique selon laquelle un demandeur n'aurait droit aux 65 semaines que si les 15 semaines de prestations ont lieu avant la naissance de son enfant; c) le gouvernement entend-il émettre une directive en matière de politique déclarant que les Canadiens qui tombent malades pendant qu'ils reçoivent des prestations de maternité ou des prestations parentales ont droit à la pleine période de 65 semaines de prestations, que la maladie se produise avant ou après la grossesse?

**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****TRAVAUX DES SUBSIDES****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-539** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que la Chambre adresse ses profondes sympathies au peuple de la Corée du Sud et en particulier aux familles des 46 marins sud-coréens morts dans le naufrage de la corvette sud-coréenne Cheonan le 26 mars 2010, et que la Chambre, au nom du peuple du Canada, exprime son engagement indéfectible à se tenir solidaire du peuple sud-coréen et à appuyer le président Lee Myung-bak dans sa décision de réagir à l'acte d'agression perpétré par la Corée du Nord le 26 mars 2010.

**M-540** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait employer tous les moyens à sa disposition pour mettre fin à la souffrance humaine en Corée du Nord, entre autres, en augmentant l'aide

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

working with the United Nations High Commissioner for Refugees to improve the quality of life of refugees, putting pressure on China to accept and not repatriate North Korean refugees and working with the International Community to stop the human rights atrocities and human trafficking.

alimentaire aux familles affamées, en travaillant avec le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés à améliorer la qualité de vie des réfugiés, en pressant la Chine d'accepter et de ne pas rapatrier les réfugiés nord-coréens et en collaborant avec la communauté internationale pour mettre fin aux violations des droits de la personne et à la traite de personnes.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

**C-509** — April 14, 2010 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — May 26, 2010*

*Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt) — May 27, 2010*

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**C-509** — 14 avril 2010 — M. Tweed (Brandon—Souris) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — 26 mai 2010*

*M. Trost (Saskatoon—Humboldt) — 27 mai 2010*

**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-3****Projet de loi C-3**

**An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs)**

**Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs)**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of May 25, 2010.*

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 25 mai 2010.*

**RESUMING DEBATE****REPRISE DU DÉBAT**

*Group No. 1*

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

*Motion No. 1 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 1 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 2 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 2 — Mise aux voix séparément.*

**Motion No. 1** — May 25, 2010 — Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), — That Bill C-3, in Clause 3.1, be amended by

**Motion n<sup>o</sup> 1** — 25 mai 2010 — M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord), appuyé par M. Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)), — Que le projet de loi C-3, à l'article 3.1, soit modifié :

(a) replacing line 10 on page 3 with the following:

a) par substitution, à la ligne 13, page 3, de ce qui suit :

“3.1 (1) The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall cause to be laid”

« ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien fait déposer devant chaque chambre »

(b) replacing lines 13 to 15 on page 3 with the following:

b) par substitution, aux lignes 14 à 16, page 3, de ce qui suit :

“force, a report on the provisions and implementation of this Act.”

« du Parlement un rapport sur les dispositions de la présente loi et sa mise en oeuvre. »

(c) replacing lines 22 and 23 on page 3 with the following:

c) par substitution, aux lignes 20 à 24, page 3, de ce qui suit :

“review of any provision of this Act.”

« paragraphe (1) après son dépôt. Dans le cadre de l'examen, le comité procède à la révision des dispositions de la présente loi. »

**Motion No. 2** — May 25, 2010 — Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), — That Bill C-3 be amended by restoring Clause 9 as follows:

**Motion n<sup>o</sup> 2** — 25 mai 2010 — M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord), appuyé par M. Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)), — Que le projet de loi C-3 soit modifié par rétablissement de l'article 9, dont le texte suit :

“9. For greater certainty, no person or body has a right to claim or receive any compensation, damages or indemnity from Her Majesty in right of Canada, any employee or agent of Her Majesty, or a council of a band, for anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of their powers or the performance of their duties, only because

(a) a person was not registered, or did not have their name entered in a Band List, immediately before the day on which this Act comes into force; and

(b) one of the person’s parents is entitled to be registered under paragraph 6(1)(c.1) of the *Indian Act*, as enacted by subsection 2(3).”

« 9. Il est entendu qu’aucune personne ni aucun organisme ne peut réclamer ou recevoir une compensation, des dommages-intérêts ou une indemnité de l’État, de ses préposés ou mandataires ou d’un conseil de bande en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l’exercice de leurs attributions, du seul fait qu’une personne n’était pas inscrite — ou que le nom d’une personne n’était pas consigné dans une liste de bande — à l’entrée en vigueur de la présente loi et que l’un de ses parents a le droit d’être inscrit en vertu de l’alinéa 6(1)c.1) de la *Loi sur les Indiens*, édicté par le paragraphe 2(3). »

### Bill C-9

#### An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2 and 16 to 62.

Group No. 2 — Motions Nos. 3 to 15.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of May 26, 2010.*

#### RESUMING DEBATE

##### Group No. 1

*Motion No. 1 — Question put separately. Its vote also applies to Motion No. 2.*

*Motion No. 16 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 17 and 18.*

*Motion No. 19 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 20 to 38.*

*Motion No. 39 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 40 to 62.*

**Motion No. 1** — May 27, 2010 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 96.

**Motion No. 2** — May 27, 2010 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 97.

### Projet de loi C-9

#### Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d’autres mesures

Conformément à l’article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 2 et 16 à 62.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 3 à 15.

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 26 mai 2010.*

#### REPRISE DU DÉBAT

##### Groupe n<sup>o</sup> 1

*Motion n<sup>o</sup> 1 — Mise aux voix séparément. Son vote s’applique aussi à la motion n<sup>o</sup> 2.*

*Motion n<sup>o</sup> 16 — Mise aux voix séparément. Son vote s’applique aussi aux motions n<sup>os</sup> 17 et 18.*

*Motion n<sup>o</sup> 19 — Mise aux voix séparément. Son vote s’applique aussi aux motions n<sup>os</sup> 20 à 38.*

*Motion n<sup>o</sup> 39 — Mise aux voix séparément. Son vote s’applique aussi aux motions n<sup>os</sup> 40 à 62.*

**Motion n<sup>o</sup> 1** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l’article 96.

**Motion n<sup>o</sup> 2** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l’article 97.



**Motion No. 28** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2161.

**Motion No. 29** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2162.

**Motion No. 30** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2163.

**Motion No. 31** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2164.

**Motion No. 32** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2165.

**Motion No. 33** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2166.

**Motion No. 34** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2167.

**Motion No. 35** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2168.

**Motion No. 36** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2169.

**Motion No. 37** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2170.

**Motion No. 38** — May 27, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2171.

**Motion No. 39** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2185.

**Motion n° 28** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2161.

**Motion n° 29** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2162.

**Motion n° 30** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2163.

**Motion n° 31** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2164.

**Motion n° 32** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2165.

**Motion n° 33** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2166.

**Motion n° 34** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2167.

**Motion n° 35** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2168.

**Motion n° 36** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2169.

**Motion n° 37** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2170.

**Motion n° 38** — 27 mai 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2171.

**Motion n° 39** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2185.





**Motion No. 55** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2201.

**Motion No. 56** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2202.

**Motion No. 57** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2203.

**Motion No. 58** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2204.

**Motion No. 59** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2205.

**Motion No. 60** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2206.

**Motion No. 61** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2207.

**Motion No. 62** — May 27, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2208.

## NOTICES OF MOTIONS

### Group No. 2

*Motion No. 3 — Question put separately.*

*Motion No. 4 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 5 to 15.*

**Motion No. 3** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 1885.

*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*

**Motion No. 4** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2137.

*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*

*Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*

**Motion No. 5** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2138.

**Motion n° 55** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2201.

**Motion n° 56** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2202.

**Motion n° 57** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2203.

**Motion n° 58** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2204.

**Motion n° 59** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2205.

**Motion n° 60** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2206.

**Motion n° 61** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2207.

**Motion n° 62** — 27 mai 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2208.

## AVIS DE MOTIONS

### Groupe n° 2

*Motion n° 3 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 4 — Mise aux voix séparément. Son vote s'applique aussi aux motions n°s 5 à 15.*

**Motion n° 3** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 1885.

*Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*

**Motion n° 4** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2137.

*Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*

**Motion n° 5** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2138.

- Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*
- Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*
- Motion No. 6** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2139.
- Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*
- Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*
- Motion No. 7** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2140.
- Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*
- Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*
- Motion No. 8** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2141.
- Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*
- Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*
- Motion No. 9** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2142.
- Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*
- Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*
- Motion No. 10** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2143.
- Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*
- Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*
- Motion No. 11** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2144.
- Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*
- Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*
- Motion No. 12** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2145.
- Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*
- M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*
- Motion n° 6** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2139.
- Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*
- M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*
- Motion n° 7** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2140.
- Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*
- M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*
- Motion n° 8** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2141.
- Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*
- M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*
- Motion n° 9** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2142.
- Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*
- M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*
- Motion n° 10** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2143.
- Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*
- M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*
- Motion n° 11** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2144.
- Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*
- M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*
- Motion n° 12** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2145.

*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*

*Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*

**Motion No. 13** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2146.

*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*

*Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*

**Motion No. 14** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2147.

*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*

*Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*

**Motion No. 15** — May 20, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2148.

*Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:*

*Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) and Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 25, 2010*

*Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*

**Motion n° 13** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2146.

*Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*

**Motion n° 14** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2147.

*Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*

**Motion n° 15** — 20 mai 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2148.

*Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) et M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 25 mai 2010*



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>